

AGREEMENT
Between The
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHAD
and the
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
on
ECONOMIC, TECHNICAL AND RELATED ASSISTANCE

The Government of the United States of America and the Government of Chad have agreed as follows:

1. The Government of the United States of America will furnish such economic, technical, and related assistance hereunder as may be requested by representatives of the appropriate agency or agencies of the Government of Chad and approve by representatives of the agency designated by the Government of the United States of America to administer its responsibilities hereunder, or as may be requested and approved by other representatives designated by the Government of the United States of America and the Government of Chad. The furnishing of such assistance shall be subject to applicable United States laws and regulations. It shall be made available in accordance with arrangements agreed upon between the above-mentioned representatives.
2. The Government of Chad will make the full contribution permitted by its personnel, resources, facilities, and general economic condition in furtherance of the purposes for which assistance is made available hereunder; will take appropriate steps to assure the effective use of such assistance; will cooperate with the Government of the United States of America to assure that procurement will be at reasonable prices and on reasonable terms; will, without restriction, permit continuous observation and review by United States representatives of programs and operations hereunder, and records pertaining thereto; will provide the Government of the United States of America with full and complete information concerning such programs and operations and other relevant information which the Government of the United States of America may need to determine the nature and scope of operations and to evaluate the effectiveness of the assistance furnished or contemplated; and will give to the people of Chad full publicity concerning assistance programs and operations hereunder, with respect to cooperative technical assistance programs hereunder, the Government of Chad will also bear a fair share of the costs thereof; will, to maximum extent possible, seek full coordination and integration of technical cooperation programs being carried on in Chad; and will cooperate with other nations participating in such programs in the mutual exchange of technical knowledge and skills.
3. In any case where commodities or services are furnished on a grant basis under arrangements which will result in the accrual of proceeds to the Government of Chad from the import or sale of such commodities or services, the Government of Chad, except as may otherwise be mutually agreed upon by the representatives referred to in paragraph

1 hereof, will establish in its own name a Special Account in the Bank of the States of Central Africa; will deposit promptly in such Special Account the amount of local currency equivalent to such proceeds; and, upon notification from time to time by the Government of the United States of America of its local currency required, will make available to the Government of the United States of America, in the manner requested by that Government, out of any balances in the special Account, such notifications to be necessary for such requirements. The Government of Chad may draw upon any remaining balances in the Special Account for such purposes beneficial to Chad as may be agreed upon from time to time by the representatives referred to in paragraph 1 hereof. Any unencumbered balances of funds which remain in the Special Account upon termination of assistance hereunder to the Government of Chad shall be disposed of for such purposes as may be agreed upon by the representatives referred to in paragraph 1 hereof.

4. The Government of the United States of America and the Government of Chad agree that a special mission will be received by the Government of Chad to carry out and discharge the responsibilities of the Government of the United States of America under this Agreement. The Government of the United States of America and the Government of Chad further agree that the special mission will enjoy the same inviolability of premises as is extended to the diplomatic mission of the United States of America and the Government of Chad shall accord all United States Government employees (and their families), who are present in Chad to perform work in connection herewith, full and complete immunity from civil and criminal jurisdiction.

The Government of the United States of America will endeavor to assure maximum possible compliance with the law of Chad when not in conflict with the law of the United States, will be prepared to discuss such disputes as may arise, and will remove as promptly as feasible, either on its own initiative or on the request of the Government of Chad, any United States Government employee covered by this Agreement who may abuse the privileges or immunities granted herein.

5. In order to assure the maximum benefits to the people of Chad from the assistance to be furnished hereunder:

(a) Any supplies, materials, equipment, or funds introduced into or acquired in Chad by the Government of the United States of America, or any contractor financed by that Government, for purposes of any program or project conducted hereunder shall, while such supplies, materials, equipment, or funds are used in connection with such a program or project, be exempt from any taxes or ownership or use of property and any other taxes, investment or deposit requirements, and currency controls in Chad, and the import, export, purchase, use, or disposition of any such supplies, materials, equipment, or funds in connection with such a program or project shall be exempt from any tariffs, customs duties, import and export taxes, taxes on purchase or disposition of property, and other taxes or similar charge in Chad. No tax (whether in the nature of any income, profits, business, or other tax), duty, or fee of whatsoever nature shall be imposed upon any contractor financed by the Government of the United States of America hereunder.

b) All personnel (and their families), except citizens and permanent residents of Chad, whether (i) employees of the Government of the United States of America or any agency thereof, (ii) individuals under contract with, or employees of public or private organizations under contract with, the Government of Chad or any agency thereof, or (iii) individuals under contract with or financed by or employees of public or private organizations under contract with or financed by, the Government of the United States of America or any agency thereof who are present in Chad to perform work in connection with income and social security taxes levied under the laws of Chad with respect to income upon which they are obligated to pay income or social security taxes to any other government and from taxes on the purchase, ownership, use, or disposition of personal movable property (including automobiles) intended for their own use. Such personnel (and their families) shall be exempt from customs, import, and export duties on all personal effects, equipment, supplies imported into Chad for their own use, and from all other duties and fees of whatsoever nature.

(c) Funds introduced into Chad for purposes of furnishing assistance hereunder shall be convertible into currency of Chad at the rate providing the largest number of units of such currency per United States dollar which, at the time the conversion is made, is not unlawful in Chad.

6. The Government of the United States of America and the Government of Chad will establish procedures whereby the Government of Chad will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken hereunder by the Government of the United States of America that such funds shall be subject to garnishment, attachment, seizure, or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization, or government when the Government of Chad is advised by the Government of the United States of America that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance hereunder.

7. All or any part of any program of assistance provided hereunder may, except as may otherwise be provided in arrangements agreed upon pursuant to paragraph 1 hereof, be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such assistance is unnecessary or undesirable. The termination of such assistance under this provision may include the termination of deliveries of any commodities hereunder not yet delivered.

8. This agreement shall enter into force upon signature.

9. This agreement shall remain in force until thirty days after the receipt by either Government of written notification of the intention of the other to terminate it. Notwithstanding any such termination, however, the provisions hereof shall remain in full force and effect with respect to assistance theretofore furnished.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement at N'Djamena, Chad, in duplicate on the 22nd day of September 1986:

For the Government of Chad

/s/ Mr. Korom Ahmed

Titre: Secretary of State

Ministry of Affairs and Cooperation

For the Government of the United States of America:

/s/ Mr. John Blane

Titre: Ambassador

CONTRAT

Entre Le

GOVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD

et le

GOVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

concernant

L'ASSISTANCE ECONOMIQUE, TECHNIQUE Et CONNEXE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique et le Gouvernement du Tchad sont convenus de ce que suit:

1. Le Gouvernement de Etats-Unis fournira, au titre du présent Accord, dans les domaines économique et technique, ainsi que dans tous les domaines connexes, l'aide demandée par les représentants de l'organisme approprié du Gouvernement du Tchad et approuvés par les représentants de l'organisme désigné par le Gouvernement de Etats-Unis afin de s'acquitter de ses responsabilités au titre du présent Accord. L'aide pourrait également être demandée et approuvée et par d'autres représentants désignés par le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement du Tchad. L'aide ainsi fournie sera soumise aux lois et règlements des Etats-Unis. Ladite aide sera fournie conformément aux dispositions convenues entre les représentants mentionnées ci-dessus.

2. Le Gouvernement du Tchad contribuera dans toute la mesure permise par sa main-d'oeuvre, ses ressources, ses services et ses installations et par l'état général de son économie, à la réalisation des objectifs motivant la fourniture de ladite aide; prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer l'utilisation efficace de cette aide; coopèrera avec le Gouvernement des Etats-Unis pour que les achats soient effectués à des prix et à des conditions raisonnables; permettra aux représentants des Etats-Unis de suivre et d'étudier, sans restriction, les programmes et activités entrepris en vertu de présent Accord ainsi que toute la documentation s'y rapportant; fournira au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tous renseignements afférents auxdits programmes et auxdites activités ainsi que tout autre renseignement nécessaire pour déterminer la nature et la

portée des activités et pour évaluer l'efficacité de l'aide fournie ou envisagée; il donnera en outre, à l'intention du peuple du Tchad, une vaste publicité aux programmes et activités entrepris en vertu du présent Accord. En ce qui concerne les programmes d'aide technique effectués sur une base de coopération au titre du présent Accord, le Gouvernement du Tchad prendra à sa charge une part équitable des frais engagés pour l'exécution de ces programmes; assurera, dans toute la mesure du possible, la pleine coordination et intégration des programmes de coopération technique exécutés au Tchad; coopérera en outre avec d'autres pays participant à de tels programmes, en procédant avec eux à des échanges de connaissances et de compétences techniques.

3. Chaque fois que des produits ou des services seront fournis à titre de dons, en vertu d'arrangements aux termes desquels certaines sommes reviendront au Gouvernement du Tchad du fait de l'importation ou de la vente de ces produits ou services, le Gouvernement du Tchad, sauf dispositions contraires établies d'un commun accord par les représentants mentionnés au paragraphe 1, ouvrira en son nom un compte spécial à la Banque des Etats de l'Afrique Centrale, déposera sans tarder dans ce compte le montant en monnaie locale équivalant aux sommes mentionnées ci-dessus. Sur notification périodique de la part du Gouvernement des Etats-Unis concernant ses besoins en monnaie locale, il mettra à la disposition de ce Gouvernement, de la manière indiquée par ce dernier, les sommes portées dans les notifications, en les imputant sur tout solde du compte spécial. Le Gouvernement du Tchad pourra effectuer des prélèvements sur tout solde du compte spécial pour la réalisation d'objectifs utiles au Tchad et sur lesquels les représentants mentionnés au paragraphe 1 pourraient se mettre d'accord de temps à autre. Tout solde non engagé et restant inscrit au compte spécial à la date où cesserait l'aide au Gouvernement du Tchad prévue par le présent Accord, sera utilisé conformément aux dispositions d'un accord convenu entre les représentants mentionnés au paragraphe 1.

4. Le Gouvernement du Tchad a reçu une mission spéciale du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (USAID) chargée de s'acquitter des responsabilités que incombent au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique conformément au présent Accord. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Tchad conviennent que cette mission spéciale jouira de la même inviolabilité des locaux dont bénéficie la mission diplomatique des Etats-Unis d'Amérique, et que le Gouvernement du Tchad accordera à tous les employés du Gouvernement des Etats-Unis et à leurs familles, qui sont au Tchad pour accomplir les tâches découlant du présent Accord, la totale immunité civile et criminelle.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'efforcera d'assurer le respect le plus strict possible de la législation du Tchad lorsque celle-ci ne sera pas en conflit avec les lois des Etats-Unis; il sera prêt à examiner les différends qui pourront surgir, et déplacera aussi rapidement que possible, soit de sa propre initiative soit à la requête du Gouvernement du Tchad, tout employé du Gouvernement des Etats-Unis couvert par le présent Accord qui abuserait des privilèges et immunités accordés au titre du présent Accord.

5. Dans le but de s'assurer que le peuple du Tchad bénéficie au maximum de l'aide fournie dans le cadre du présent Accord:

a) Les matériaux, équipements ou fonds introduits ou acquis au Tchad par le Gouvernement des Etats-unis ou par tout entrepreneur rémunéré par ce Gouvernement, pour la réalisation de tout programme ou projet entrepris dans le cadre du présent Accord, seront exempts de toutes taxes afférentes à la possession ou à la jouissance de biens ainsi que de toutes autres taxes, aussi longtemps que ces matériaux, équipements, et fonds seront utilisés pour l'exécution des programmes ou projets en question. Les conditions régissant les investissements et les cautionnements, ainsi que les contrôles monétaires en vigueur au Tchad ne leur seront pas appliqués. L'importation, l'exportation, l'achat, l'utilisation ou la cession de ces matériaux, équipements, ou fonds effectués dans le cadre des programmes ou projets susmentionnés, seront exempts de tous droits, droits de douane, taxes à l'importation et à l'exportation, taxes sur l'achat ou la cession de biens ainsi que de toutes autres taxes ou de toutes autres redevances similaires, en vigueur au Tchad. Aucun impôt (que ce soit un impôt sur le revenu, les bénéfices, les affaires ou autre taxe) ou aucune redevance de quelque nature que ce soit, ne sera imposé à tout entrepreneur (n'ayant pas son siège social au Tchad) que est rémunéré par le Gouvernement des Etats-unis d'Amérique au titre du présent Accord.

b) Tous les membres du personnel et leurs familles, à l'exception des ressortissants du Tchad et des personnes ayant leur domicile au Tchad, qu'il s'agisse (i) d'employés du Gouvernement des Etats-unis d'Amérique ou de tout organisme de celui-ci, (ii) ou de particuliers ou d'employés d'organisations publiques ou privées engagés sous contrat par le Gouvernement du Tchad ou par tout organisme de celui-ci, (iii) ou de particuliers engagés sous contrat ou rémunérés par le Gouvernement des Etats-unis d'Amérique ou par tout organisme de celui-ci, ou des employés d'organismes publics ou privés engagés sous contrat ou rémunérés par ce même gouvernement, seront exemptés de impôts du Tchad sur le revenu et de la sécurité sociale, s'ils sont redevables sur ces revenus de tels impôts à tout autre gouvernement. De même, ils seront exemptés des taxes sur l'achat, la possession, l'utilisation ou la cession de biens mobiliers (y compris les automobiles) destinés à leur propre usage. Ces personnes et leurs familles seront exemptées des droits de douane, d'importation et d'exportation sur tous les effets personnels, l'équipement, et les fournitures importés au Tchad pour leur propre usage, ainsi que des autres droits et redevances de quelque nature que ce soit.

c) Tous fonds introduits au Tchad aux fins du présent Accord seront convertibles en monnaie du Tchad au taux que sera le plus favorable et que, à la date de la conversion, ne sera pas illégal au Tchad.

6. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Tchad conviendront des procédures aux termes desquelles le Gouvernement du Tchad déposera, mettra de côté ou garantira le titre de tous les fonds affectés ou afférents à tout programme d'aide entrepris en vertu du présent Accord par le Gouvernement des Etats-unis d'Amérique de telle façon que ces fonds ne puissent faire l'objet de saisie-arrest, opposition, saisie ou autre action judiciaire intentée par toute personne, firme, agence, société anonyme, organisation ou tout Gouvernement, lorsque le Gouvernement du Tchad aura été avisé par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que de telles actions en justice porteraient atteinte aux objectifs du programme d'aide prévu par le présent Accord.

7. L'un ou l'autre Gouvernement peut metre (in en totalité ou en partie au programme d'aide prévu par le présent Accord, si ce Gouvernement estime que, en raison du changement des conditions, il n'est pas nécessaire ni indiqué, de poursuivre ce programme d'aide, sauf dispositions contraires arrêtées en vertu du paragraphe 1. La cessation d'aide prévue ci-dessus peut inclure l'arrêt des livraisons de produits non encore délivrés et prévus par le présent Accord.

8. Le présent Accord Entrera en viqueur à la date de sa signature.

9. Le présent Accord restera en viqueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trente jours de la réception par l'un ou l'autre des deux gouvernements de la notification écrite de l'intention de l'autre gouvernement de résilier cet Accord. Toutefois, et malgré cette résiliation, les dispositions prévu dan le présent Accord resteront en viqueur en ce que concerne l'assistance fournie jusq'à ce jours. représentatnts respectifs, dument autorisés à cette fin, ont signé le présent Accord en double exemplaire à N'djamena, Tchad, le 22 Septembre 1986:

Pour le Gouvernement du Tchad

/s/ M. Korom Ahmed

Titre: Secrétaire du Etats

Ministère des Affaires et de la coopéra

Pour le Gouvernement de Etats-Unis d'Amérique:

/s/ M. John Blane

Titre: Ambassador